

Table des matières

Introduction

Anne Schneider et Magali Jeannin	3
1. L'altérité, un concept vivant au cœur de la didactique de la littérature	3
2. Les 18 ^e Rencontres au carrefour des préconisations institutionnelles, des recherches en didactique et du « faire société »	9
Bibliographie	18

PREMIÈRE PARTIE

Lire l'altérité des textes, dans les textes, par les textes

Identités, altérités : des relations de voix en littérature pour vivre langage et faire société

Serge Martin	23
1. Des dissociations critiques à opérer	24
2. Essayer voir les voix de la classe au séminaire	30
Bibliographie	33

Parler de soi, s'ouvrir à l'autre...

Inégal accès à soi-même et à l'autre dans les écritures de la réception : quels enjeux pour la didactique de la littérature ?

Bénédicte Shawky-Milcent	35
Introduction	35
1. Cadre théorique	36
2. Versant expérimental	38
2.1. <i>Inégales prises de paroles directes sur les textes : l'exemple du carnet de lecture</i>	38

2.2. <i>Inégale inscription dans la communauté interprétative</i>	41
2.3. <i>L'inégale aisance à forger son propre style</i>	46
Conclusion	49
Bibliographie	50

Lire l'altérité des/dans les textes et écrire l'altérité de soi en classe
Contribution des textes littéraires grecs et de leur lecture
à l'articulation de l'identité et de l'altérité en classe de lycée

Diamanti Anagnostopoulou	53
Introduction	53
1. Présentation et analyse de l'intervention – Éléments rapportés et résultats	56
Conclusion	64
Bibliographie	65

DEUXIÈME PARTIE

Quels supports d'enseignement
et quelles pratiques pour une relation
altéritaie aux textes ?

**Les bandes-annonces littéraires : quelle intégration d'un objet
numérique dans l'enseignement de la littérature au lycée ?**

Maïté Eugène et Aldo Gennai	69
1. Cadre théorique, question et dispositif de recherche	69
1.1. <i>Cadre théorique</i>	69
1.2. <i>Question de recherche</i>	71
1.3. <i>Dispositif</i>	71
2. Les enseignants face à l'altérité de l'objet numérique	72
2.1. <i>Autonomisation de l'objet</i>	72
2.2. <i>La BAL comme outil de réinvestissement des savoirs</i>	76
2.3. <i>Une reconfiguration des pratiques ?</i>	78

3. Autres lectures et lecture de l'autre	79
3.1. <i>La BAL, agent d'altération des œuvres</i>	80
3.2. <i>L'épreuve de l'autre</i>	81
Conclusion	83
Bibliographie	85

Soi, le texte littéraire et le geste interprétatif Quels enjeux pour la formation à l'altérité des professeurs de français ?

François Le Goff	89
1. Une altérité sous contrôle	91
1.1. <i>Deux lectures sur un canevas identique</i>	92
1.2. <i>Des lectures sans dommage</i>	93
2. Une lecture actualisante	97
2.1. <i>Les conditions d'une rencontre</i>	97
2.2. <i>Une posture du questionnement</i>	99
2.3. <i>Une éthique de la lecture</i>	100
2.4. <i>L'interlecture et la relance interprétative</i>	101
2.5. <i>Les vertus de « l'utilisation » du texte</i>	103
3. Pour une altération créatrice du texte littéraire	104
3.1. <i>Interroger le rapport à l'usage dans la pratique de l'analyse littéraire</i>	104
3.2. <i>Développer des postures d'autorisation</i>	105
Conclusion	106
Bibliographie	107
Annexe	109

Que pensez-vous des ateliers d'écriture plurilingues ? L'altérité des pratiques d'écriture créative vue par des professionnels de l'éducation

AMarie Petitjean	111
1. Présentation de l'enquête	113
2. Résultats par questions posées	115

3. Quelques traits caractéristiques de discours professionnels	125
Vers une synthèse	128
Bibliographie	130
L'Autre antique et la construction de soi	
Antje-Marianne Kolde	133
Introduction	133
1. Le Plan d'études romand (PER)	138
2. L'Autre dans le <i>Latin Forum</i>	141
Conclusion	146
Bibliographie	147
Observation réfléchie de la langue et enseignement de l'altérité	
Laure Himy-Piéri	149
1. Le statut du texte traduit	152
1.1. <i>Des textes étrangers naturalisés</i>	152
1.2. <i>Le nom du héros</i>	154
1.3. <i>La traduction du nom propre</i>	155
1.3.1. Opacité du nom et monde distant	155
1.3.2. Traduction du nom et monde partagé	155
2. Observation réfléchie de la langue et fonctionnement des pronoms	156
2.1. <i>Le statut de l'erreur</i>	157
2.2. <i>Le statut de « je » chez l'enfant</i>	158
2.3. <i>Le difficile partage énonciatif du je</i>	159
2.4. <i>Le je comme calcul</i>	160
Bibliographie	162

TROISIÈME PARTIE
Expériences croisées d'altérités en littérature
dans différents contextes scolaires

Lire en classe l'altérité : quelle progression entre 12 et 15 ans ?

Deux analyses à partir de la nouvelle

« J'ai soif d'innocence » de Romain Gary

Magali Brunel, Jean-Louis Dufays, Judith Émery-Bruneau,
Sonya Florey et Vincent Capt

	165
1. Cadrage général de la recherche	165
1.1. <i>Contexte</i>	165
1.2. <i>Un cadre théorique pluriel</i>	166
1.3. <i>Méthodologie</i>	168
Un même protocole	168
La nouvelle de Gary	169
Les données	170
2. Premier volet : Comment les élèves verbalisent-ils leur compréhension, leur appréciation et leur interprétation ?	171
2.1. <i>Présentation du questionnaire</i>	171
2.1.1. Trois questions	171
2.1.2. La part relative à l'altérité dans les réponses	172
2.2. <i>Résultats quantitatifs</i>	175
2.2.1. La compréhension	175
2.2.2. L'appréciation	177
2.2.3. Interprétation	179
2.3. <i>Résultats qualitatifs</i>	181
2.3.1. Une question de désignations	182
2.3.2. Dire l'altérité : déléguer à un personnage	186
3. Second volet : Quels sont les choix didactiques des enseignants ?	187
3.1. <i>Questions de recherche et données récoltées</i>	187
3.2. <i>Les logiques didactiques d'organisation des séances</i>	188
3.3. <i>La place et les dimensions de l'altérité dans les pratiques enseignantes</i>	189
3.3.1. La part globale du questionnement sur l'altérité	189

3.3.2. Les éléments du texte utilisés pour aborder la question de l'altérité	190
3.4. <i>Les dispositifs didactiques du questionnement du rapport à l'altérité</i>	192
3.4.1. Mettre en évidence des oppositions archétypales	192
3.4.2. S'appuyer sur le déroulement narratif pour présenter la complexité et l'évolution des personnages	193
3.4.3. Questionner par une activité de type « débat interprétatif »	194
3.4.4. Favoriser le tissage avec un intertexte ou un stéréotype	195
3.4.5. S'appuyer sur l'étude des procédés du point de vue et de l'ironie	197
3.4.6. Modéliser ses postures de lecteur en formulant son propre jugement sur l'altérité	198
Conclusion : les traits qui ressortent le plus de l'analyse des séances	202
Bibliographie	204

Investir la pensée de l'autre pour construire son imaginaire Dialogue des cultures en lycée professionnel

Stéphanie Lemarchand	207
1. Cadre théorique : enjeu de la lecture au lycée professionnel et au-delà	209
1.1. <i>Le sujet lecteur</i>	209
1.2. <i>Idem et l'ipsé : Soi-même en devenir</i>	210
1.3. <i>Dialogue des imaginaires</i>	211
2. Recueil des données	212
3. Résultats	213
3.1. <i>Appropriation singulière des œuvres : devenir sujet lecteur</i>	214
3.2. <i>Appropriation collective des œuvres et déploiement d'un imaginaire commun</i>	216
4. Pistes didactiques	218
4.1. <i>Expliquer le fonctionnement de la lecture pour éviter l'acculturation stérile</i>	218
4.2. <i>L'altérité comme moteur de la lecture</i>	219
Conclusion	221
Bibliographie	222

Altérité d'un paradigme didactique nouveau et son effet dans la formation des professeurs Remarques sur l'appropriation de la lecture subjective par deux enseignantes des premier et second degrés	
Jean-François Massol	225
1. Le rapport d'altérité entre les paradigmes et ses degrés de validité	227
2. Un dispositif de formation d'enseignants au paradigme didactique nouveau de la lecture subjective	231
3. L'appropriation déclarée du paradigme du sujet lecteur par une enseignante du 2 nd degré et une professeure des écoles	233
Bibliographie	237
Annexe 1. Extrait du dossier de Gisèle H., professeur certifié en collège (janvier 2011)	241
Annexe 2. Extrait du dossier de Catherine R. (janvier 2011)	243

QUATRIÈME PARTIE

Littérature de jeunesse et construction du rapport à l'altérité dès l'enfance

« Toi et Moi » dans les albums sans mots Approche imagologique pour éduquer à l'altérité	
Marianna Missiou	247
Introduction	247
1. Le stéréotype dans le récit muet	249
2. L'apport de l'imagologie	251
3. Démarche didactique	253
<i>Première phase : acculturation au médium et circonscription des savoirs spécifiques à acquérir (stéréotype, caractère fictionnel)</i>	254
<i>Deuxième phase : Acte d'énonciation de l'altérité</i>	255
<i>Troisième phase : approfondissement</i>	258
Discussion et conclusion	259
Bibliographie	261

**Du lexique en kinesthésie pour prendre en compte l'altérité
De la subjectivité empathique du lecteur
de littérature de jeunesse migrante**

Anne Schneider	265
1. Nature du protocole et supports de littérature de jeunesse utilisés	267
1.1. <i>Présentation du corpus et rapide réflexion sur le choix de ces albums</i>	268
1.2. <i>Modalités didactiques choisies : débat et écrits de réception</i>	270
2. La réception des textes : une entrée lente vers la lecture subjective	271
2.1. <i>L'empathie fictionnelle</i>	271
2.2. <i>Le lexique au secours de l'interprétation</i>	272
3. Du lexique en kinesthésie pour une prise en compte de l'altérité	276
3.1. <i>Analyse des réponses</i>	276
3.2. <i>Définition de la kinesthésie interprétative et de la conscientisation de l'altérité par la kinesthésie</i>	279
3.3. <i>Transfert de l'interprétation kinesthésique vers une lecture interprétative de l'altérité</i>	281
Conclusion	284
Bibliographie	286

**L'album de jeunesse de langue française au service du
« vivre-ensemble ». Approche comparatiste gréco-française
dans deux contextes FLM et FLE**

Marianna Missiou et Sylvie Dardaillon	291
Prolégomènes	291
1. La littérature au service du « vivre ensemble »	293
1.1. <i>La littérature pour la jeunesse, un atout pour s'approprier le français comme langue-culture ?</i>	293
1.2. <i>Pourquoi l'album ?</i>	293
2. Un corpus d'albums au service d'une ouverture à l'altérité	294
2.1. <i>Quatre petits coins de rien du tout, de Jérôme Ruillier</i>	294
2.2. <i>Flonflon et Muzette, d'Elzbieta</i>	295
2.3. <i>Les Petits Bonhommes sur le carreau, d'Olivier Douzou et Isabelle Simon</i>	296

3. Provoquer l'activité herméneutique du lecteur	297
3.1. <i>Quelques éléments de réception en France</i>	297
3.2. <i>D'une première expérience à Florina...</i>	298
3.3. <i>... à un projet de lecture appropriative à Rhodes, en classe de FLE</i>	301
3.3.1. Présentation du contexte d'expérience	301
3.3.2. Éléments de réception	301
Portée globale de l'expérience	304
Corpus	305
Bibliographie	305

Identité, altérité et jeux et théâtre de jeunesse

Isabelle De Peretti	307
1. Identité et altérité dans <i>L'Ogrelet</i> et <i>Iq et Ox</i>	308
2. Cadres et contextes de la recherche	314
3. <i>L'Ogrelet</i> et <i>Iq et Ox</i> , les textes de lecteur en formation	317
Bibliographie	325

Étude sur une médiation pédagogique Expérience de l'altérité et dialogue entre littérature de jeunesse, arts visuels et art

Nadine Pairis	329
Introduction	329
1. Contextualisation de la recherche	331
2. Méthodologie d'une recherche-action impliquée	333
3. Résultats issus des observations et analyses des données	334
<i>La mobilisation scolaire grâce aux ateliers</i>	338
4. Discussion des résultats : le mouvement, l'illustration, l'art reformulent la relation avec l'espace, le temps et les élèves font l'expérience de l'altérité	340
<i>Restaurer la continuité de l'expérience : l'Art comme expérience (Dewey, 1934)</i>	342
<i>L'expérience esthétique reliée à l'altérité : dialogue entre réalité et fiction grâce à l'imagination créatrice</i>	343

Conclusion	345
Bibliographie	346

Altérité des espaces imaginaires et sujet lecteur

Magali Jeannin	349
1. Altérité des mondes imaginaires : présentation et analyse de corpus	352
2. Didactisation des espaces imaginaires comme <i>ethnoscapes</i> et lecture subjective	359
Conclusion	367
Bibliographie	368

CINQUIÈME PARTIE

Des tâches et des supports d'enseignements de la lecture littéraire comme vecteurs d'altérité en contexte FLE

Appréhender l'altérité avec des textes médiateurs Sur la lecture littéraire en FLE

Chiara Bemporad et Cyrille François	375
1. Présentation des données et méthodologie	378
2. Comparaison et altérité	380
2.1. <i>La dimension stylistique</i>	382
2.2. <i>Les personnages</i>	383
2.3. <i>Aspects interculturels</i>	384
2.4. <i>Évaluation des deux textes</i>	385
Conclusion : multiplier les altérités	386
Bibliographie	390

Littérature étrangère en langue étrangère : une discipline au service de la rencontre avec l'Autre	
Caroline Bouhacein	393
1. Un support littéraire au service de la découverte de l'autre	395
2. Une didactique de l'implication (Rouxel, 2007) et une didactique de la trans-subjectivité pour l'expérience de l'altérité.	397
3. Méthode	402
Conclusion	409
Bibliographie	409
<i>Textes officiels</i>	409
<i>Ouvrages et articles critiques</i>	409
L'enseignement de la littérature au lycée en France et en Espagne Quelle expérience de lecture à la fin de la scolarité ?	
Carla Campos Cascales	411
1. L'enquête	413
2. L'enseignement langagier et littéraire : une priorité européenne	415
3. La prise en compte de l'interprétation d'un lecteur sujet, une spécificité française ?	417
<i>L'objectivation de la littérature, une spécificité espagnole ?</i>	419
<i>Des contradictions dérangeantes</i>	420
4. La lecture de littérature : une nostalgie et une attente déçue	422
5. Lire pour se raconter son histoire	423
Bibliographie	428
« La photo d'identité » de Leïla Sebbar pour promouvoir la prise de conscience de la diversité et de la différence culturelle en classe de FLE	
Kirsten Husung	431
1. De l'interculturalité à l'hybridation culturelle	433
2. L'ouvrage entre fiction et réalité	435
3. Dispositif pédagogique	438

4. Activités en classe	439
4.1. <i>La lecture scénique et expressive</i>	439
4.2. <i>Activités fictionnalisantes</i>	441
Conclusion	442
Bibliographie	443
Annexes : Activités en classe – fiches de travail	445
Conclusion	
De quelques évidences en didactique de la littérature	
Marie-José Fourtanier	449
Liste des auteurs	455
Notices bio-bibliographiques des contributeurs	457